

## PROGRAMA TANDEM –PARIS-13

**Tandem – Paris 13** é um programa de formação ao intercâmbio cultural e artístico. Ele se inclui nos numerosos programas Tandem que, sob a impulsão do Conselho da Europa, foram implantados nas escolas e universidades dos países membros nos últimos trinta anos. O princípio comum destes programas é colocar em contato duas pessoas de línguas-mães e de culturas diferentes que formam uma parceria na qual a regra é a reciprocidade: cada um deve se preocupar que a sua contribuição seja igual à do outro. (Para mais informações sobre o princípio do Tandem e sobre suas diversas realizações através da Europa, clique nos links que se encontram ao pé da página)

### **Quais são as especificidades do Tandem Paris 13?**

#### **Uma atividade reconhecida em âmbito curricular:**

Criado com a reforma que visa harmonizar os currículos universitários em toda a Europa, Tandem Paris 13 tem como objetivo uma melhor integração dos estudantes estrangeiros que vêm estudar na nossa universidade. Estes são colocados em contato com um estudante francófono residente. Em muitos casos o estudante francófono tem um projeto ou uma experiência passada de mobilidade estudantil. O Tandem o ajuda, seja a preparar a sua estadia em uma universidade estrangeira, seja a manter a experiência adquirida. A fim de encorajar estes intercâmbios linguísticos e culturais, Paris 13 conferiu ao Tandem o estatuto de trabalho que gera um aprendizado valorizável: todo participante que respeite o contrato Tandem Paris 13 recebe 2 créditos europeus transferíveis por semestre (2 ECTS).

#### **O princípio de face a face / lado a lado**

Naturalmente, os participantes são encorajados à se comunicar por todos os meios à sua disposição (e-mail, telefone...), mas eles devem justificar um mínimo de 24 horas por semestre de encontro efetivo e atividades conjuntas. Os locais, ritmos e horários destes encontros são deixados à inteira discricção dos participantes, do mesmo modo que as atividades praticadas (seções de trabalho, visitas à Paris e aos seus arredores, almoços ou jantares para discussão, prática de esportes, passeios, saídas noturnas, etc...). A título indicativo, são informados, no momento da reunião inicial, alguns exemplos de parcerias bem sucedidas.

#### **A dimensão universitária:**

A fim de reconhecer o Tandem, os participantes devem apresentar uma reflexão sobre o intercâmbio produzido pelos encontros: no fim do semestre, eles entregam ao professor responsável uma prestação de contas da experiência deles, na qual eles analisam e comentam em modo temático as contribuições linguísticas e culturais, anexando um calendário detalhado dos encontros e atividades desenvolvidos. Os estudantes não-francófonos escrevem o relatório em francês. Os parceiros escolhem, do mesmo modo, um tema de pesquisa e discussão que corresponda aos seus interesses comuns e sobre o qual eles reúnem documentos nas duas línguas do intercâmbio. O reconhecimento do Tandem é feito através de uma entrevista gravada (em francês para o estudante não-francófono e na outra língua de intercâmbio para o estudante francófono), que se refere à prestação de contas e aos documentos apresentados. Reuniões e encontros individuais ou a dois são propostos em diferentes momentos do semestre para guiar os participantes.

#### **Uma oferta e um acompanhamento caso a caso**

O Espace Langues de Paris 13, responsável pelo programa, não pode garantir a todos uma parceria que corresponda exatamente às suas expectativas: tudo depende da oferta e da procura. No entanto, na maioria dos casos é possível encontrar uma solução que se mostre interessante para ambas as partes. Tandem Paris 13 não exclui nenhuma língua, nenhuma nacionalidade: se a sua língua-mãe não faz parte das línguas ensinadas nas escolas francesas e não é objeto de uma procura específica da parte de um estudante francófono, nós lhe propomos de praticar com o seu parceiro o francês e o inglês do intercâmbio internacional, ao mesmo tempo em que você apresenta a sua cultura e inicia o parceiro em sua língua. Se o Tandem interessa à vocês, entrem em contato com Claire Maurel, responsável do Espace Langues Paris 13: [dir-sel@univ-paris13.fr](mailto:dir-sel@univ-paris13.fr) - sala G218 - 01 49 40 31 62